

۲۰۲۰۰۴۹

تألیف: دکتر احمد رضا بیگلری

شعر گونه‌ی مثنوی

ده داستان

بید آورنده:

دکتر احمد رضا بیگلری (ارس)

برگردان داستان‌هایی کوتاه از

محمدعلی جمال‌زاده، آنتوان چخوف و ابوالفضل بیهقی

- سرشناسه : سلطانی، احمدرضا، ۱۳۳۲ -
عنوان و نام پدیدآور : ده داستان برگردانی داستان‌هایی کوتاه از محمدعلی جمال‌زاده، آنتوان چخوف و ابوالفضل بیهقی/ پدیدآورنده احمدرضا سلطانی.
مشخصات نشر : تهران: انتشارات علمی پارسیان، ۱۳۹۸.
مشخصات ظاهری : ۱۹۶ ص.؛ ۱۴×۲۱×۵/۵ س.م.
شابک : 978-600-94485-8-6
وضعیت فهرست نویسی : فیبا
پادداشت : بالای عنوان: شعرگونه مثنوی.
پادداشت : کتابنامه: ص. ۱۷۹.
عنوان دیگر : برگردانی داستان‌هایی کوتاه از محمدعلی جمال‌زاده، آنتوان چخوف و ابوالفضل بیهقی.
موضوع : شعر فارسی-- قرن ۱۴
موضوع : Persian poetry -- 20th century
شماره‌های افزوده : جمال‌زاده، سیدمحمدعلی، ۱۲۷۰ - ۱۳۷۶.
شماره‌های افزوده : چخوف، آنتون پاولوویچ، ۱۸۶۰ - ۱۹۰۴ م.
شماره‌های افزوده : Chekhov, Anton Pavlovich
شماره‌های افزوده : بیهقی، محمد بن حسین، ۱۳۸۵-۱۳۷۰ ق.
رده‌بندی کدگره : ۸۰۹۸PIR ۱۳۹۸ ۹۵۱۳۴۹/۵
رده‌بندی دی‌سی : ۶۳/۱۶۸
شماره‌ی کتاب‌شناسی ملی : ۵۵۶۴۰۷۴

انتشارات علمی پارسیان

نشانی: تهران، صندوق پستی ۳۷۹۵-۱۶۷۶۵

مدیر داخلی: مهدیه شهبازی

تلفن ثابت: ۸۸۰۶۸۳۳۱

تلفن همراه: ۰۹۳۶۶۰۳۳۰۰ و ۰۹۳۷۰۱۸۰۶۹

پایگاه اینترنتی: <http://parsi.pub.ir>

پیام‌نگار: man@parsi.pub.ir



انتشارات علمی پارسیان

۲۰۲

نام کتاب	ده داستان
پدیدآورنده	احمدرضا سلطانی
ویراستار	احمدرضا سلطانی
حروف‌نگار	زهرا خسروی
ناشر	انتشارات علمی پارسیان
نوبت چاپ	اول، بهار ۹۸
شمارگان	۱۰۰۰
شابک	۹۷۸-۶۰۰-۹۴۴۸۵-۸-۶
قیمت	۲۵۰۰۰ تومان

حق هرگونه چاپ و نشر برای انتشارات علمی پارسیان محفوظ است.

دیپاچه	ز.....
هزار رنگ	۱.....
آغاز داستان، بازار:	۱.....
آشوب و هیاهو:	۳.....
قنبر:	۳.....
قنبر و گرفتن سگ:	۴.....
استوار:	۴.....
انواع از سگ:	۵.....
استوار و تجلیل از سگ:	۶.....
قنبر و ننه ن غنچه:	۷.....
شک در نژاد سگ:	۸.....
خشم استوار بر سگ:	۹.....
شناسایی سگ و احترام:	۱۰.....
استوار و دستور احترام به سگ:	۱۱.....
فارسی شکر است	۱۵.....
بخش ۱: ورود به ایران	۱۵.....
مورد مشکوک:	۱۷.....
بخش ۲: گرفتاری و حبس	۱۸.....
هم گرفتارهای دیگر:	۱۹.....
بخش ۳: ورود رمضان	۲۱.....
رمضان و شیخ را علت جویا شدن:	۲۱.....
بخش ۴: بیانات شیخ	۲۱.....
رمضان و پرسش:	۲۴.....
شیخ:	۲۴.....
ترس رمضان:	۲۴.....
شیخ و بیانات او:	۲۵.....

۲۶	وحشت رمضان:
۲۷	بخش ۵: جوان فرنگی مآب
۲۷	رمضان و پرسش از جوان:
۲۸	جوان و حرکت او:
۲۹	جوان و گفت او:
۲۹	رمضان و معرفی خود:
۳۰	جوان و راهکار او:
۳۱	بخش ۶: بی‌تابی رمضان
۳۱	رمضان و استمداد کمک:
۳۳	بخش ۷: دل‌بری رمضان، آزادی و پایان ماجرا
۳۳	دل‌داری رمضان:
۳۴	شادی رمضان:
۳۶	شکر فارسی:
۳۷	شکارچی
۳۷	آغاز داستان، شیردل
۳۸	زن، دلناز:
۳۹	دلشیر:
۳۹	دلناز:
۴۰	دلناز و پرسش او:
۴۱	دلشیر و جواب او:
۴۱	دلناز و درخواست:
۴۲	دلشیر و گریز از ده:
۴۳	دلناز و سرزنش:
۴۱	دلشیر و دون شمردن دلناز:
۴۶	دلناز و شکایت و گله:
۴۷	حیات وحش:
۴۸	دلشیر و گریز:
۴۹	دلناز و باز پرسش:
۵۰	دلشیر و ازدواج ناخواسته:

۵۱.....	عشق جگرسوز:
۵۱.....	دلشیر و پرسش از کار دلناز:
۵۲.....	دلناز و جواب او:
۵۲.....	دلشیر و باز خودپسندی:
۵۳.....	دلناز و آزادگی:
۵۳.....	دلشیر و گریز:
۵۵.....	رجل سیاسی
۵۵.....	بخش اول: چرا سیاسی شدم؟
۵۶.....	رخم و نیش عیال:
۵۷.....	مضامین پلان خ:
۵۸.....	فرماندهی قش:
۶۰.....	شیر پرده و موج مرایی:
۶۱.....	ورود به مجلس:
۶۱.....	واکنش مجلس:
۶۲.....	دیدار از مجلس:
۶۲.....	رئیس مجلس:
۶۴.....	اکرام در خانه:
۶۴.....	گزارش روزنامه‌ها:
۶۶.....	شادمانی زن:
۶۷.....	شهرت سیاسی:
۶۸.....	سپیل رشوه:
۷۰.....	مش تقی و درس‌های دیگر:
۷۱.....	فریاد جعفر:
۷۲.....	شهرت پاک‌دستی:
۷۱.....	بی‌مرادی در مراد:
۷۵.....	سوگواری
۷۵.....	آغاز داستان:
۷۶.....	کوهسار:

- ستوان جوان: ۷۷
- ستوان: ۷۷
- ستوان با طعنه: ۷۸
- پیرمرد از کوهیار می‌گوید: ۷۹
- ستوان می‌پرسد: ۷۹
- پیرمرد: ۷۹
- عابر و اعتراض: ۸۰
- پیرمرد و انتظار: ۸۰
- سه جوان مسافر: ۸۱
- دستی سه جوان: ۸۱
- پیرمرد: ۸۲
- گوزشت: ۸۲
- کوهسار: ۸۳
- درد دل کوهسار: ۸۳
- کوهیار از اسب می‌گفت: ۸۵
- کوهیاران دگر: ۸۶
- ویلون شکر** ۸۹
- آغاز داستان، سرگی تابوت‌ساز: ۸۹
- سرگی ویلون‌نواز: ۹۰
- شکر یهودی: ۹۱
- مارتا زن سرگی: ۹۲
- مارتا بیمار می‌شود: ۹۲
- دستیار پزشک: ۹۳
- سرگی در جواب: ۹۳
- دستیار پزشک: ۹۴
- سرگی تابوت آماده می‌کند: ۹۴
- شکر و پیام طوقا: ۹۵
- یاد مارتا: ۹۵
- کشیش سرگی را آماده می‌کند: ۹۶

۹۷	.....	طلومار ضرر:
۹۷	.....	ساز شکر:
۹۹	.....	دوستی خاله خرسه
۹۹	.....	آغاز داستان، مأموریت کرمانشاه:
۱۰۰	.....	غوغا در غرب:
۱۰۱	.....	همسفرها:
۱۰۲	.....	تسب:
۱۰۲	.....	شره سفر:
۱۰۳	.....	جیب و یاری سرباز روس:
۱۰۴	.....	حره و جیب:
۱۰۵	.....	برق طم در حسمان سرباز روس:
۱۰۶	.....	جدایی کاظم مسعود:
۱۰۶	.....	کمپ قزاقان روس:
۱۰۷	.....	گرفتاری و انجام کار:
۱۰۸	.....	غم و اندوه:
۱۰۹	.....	بردار کردن حسنک وزیر
۱۰۹	.....	مقدمه:
۱۱۰	.....	آغاز داستان:
۱۱۲	.....	بزرگی حسنک:
۱۱۲	.....	استخفاف حسنک:
۱۱۳	.....	رایزنی مسعود:
۱۱۴	.....	خواجه احمد:
۱۱۵	.....	بونصر مشکان:
۱۱۵	.....	تأمل مسعود:
۱۱۶	.....	کار قضا:
۱۱۶	.....	دستور مسعود:
۱۱۷	.....	ضبط داری حسنک به نام مسعود:
۱۱۸	.....	ورود حسنک:

۱۱۸	خواجه احمد:
۱۱۹	زوزنی:
۱۱۹	پاسخ حسنگ:
۱۲۰	بوسهل:
۱۳۰	تغير خواجه:
۱۲۰	تنظيم قبالة:
۱۲۱	گفتار حسنگ:
۱۲۲	خواجه احمد:
۱۲۲	خواجه عميد:
۱۲۳	بوسهل و حسنگ:
۱۲۳	خارج شدن مسعود از شهر:
۱۲۴	محل دار:
۱۲۵	حسنگ و پای دار:
۱۲۶	خود تنگ:
۱۲۶	پيام مسعود:
۱۲۷	انجام کار:
۱۲۷	امر به سنگسار:
۱۲۸	پايان و اندرز:
۱۲۹	رودکی:
۱۳۰	پس از دار زدن حسنگ:
۱۳۰	شناخت بوسهل:
۱۳۲	بونصر مشکان:
۱۳۲	پيکر حسنگ بر دار:
۱۳۳	مادر حسنگ، شیرزن:
۱۳۵	رؤياها
۱۳۵	پيش گفتار، رؤيا:
۱۳۶	آغاز داستان:
۱۳۷	ولگرد:
۱۳۸	نام ولگرد:

۱۳۹	لهراسپ:
۱۴۰	فیروز جویای نام ولگرد:
۱۴۰	پاسخ ولگرد:
۱۴۱	ولگرد و نیایش او:
۱۴۲	فیروز:
۱۴۳	ولگرد:
۱۴۳	فیروز:
۱۴۳	ولگ:
۱۴۴	فیروز و اصرار:
۱۴۴	ولگرد و پاسخ:
۱۴۴	فیروز:
۱۴۵	ولگرد و شرح حال و مراد:
۱۴۶	جنگل روح انسا:
۱۴۷	آرزوی ولگرد:
۱۴۸	پایان تخیل ولگرد:
۱۴۸	لهراسپ:
۱۴۹	ولگرد و تلخی بی‌پایان:
۱۵۱	سوار و پیاده:
۱۵۱	آغاز داستان:
۱۵۱	خرسوار و اکراه او:
۱۵۲	پیاده و جواب او:
۱۵۲	پیاده و افسوس او:
۱۵۴	پیاده و سختی:
۱۵۵	پیاده و آرزوهای او:
۱۵۶	سوار در جواب:
۱۵۷	سوار و وعده‌ی او:
۱۵۸	سوار و روشنی:
۱۵۹	پیاده و اعتراض او:
۱۶۰	خشکی و تری:

- ۱۶۱ سوار و میراث نیاکان:
- ۱۶۲ پیاده و چراغ اندیشه:
- ۱۶۳ پیاده‌ی عشق و اندیشه:
- ۱۶۳ چهار مرحله‌ی جهل:
- ۱۶۴ نهر آب:
- ۱۶۴ پیاده و تشویق به گذر از آب:
- ۱۶۵ سوار و تغیر او:
- ۱۶۶ پایان داستان، رهایی:

www.ketab.ir



دییاجه

د. این داسره ده داستان به‌گونه‌ی مثنوی آورده شده است. سه داستان «فارسی شکر است»، «رجل سیاسی» و «قسم روباه با دم خریس» از محمدعلی جمال‌زاده؛ پنج داستان «بوقلمون»، «شارچ»، «ویلون شکر»، «رؤیاها» و «سوگواری» از آنتوان پخوف داستان «بر دار کردن حسنک وزیر» از تاریخ ابولفضل بیهقی و داستان «پیاده و سواره» نیز از سراینده‌ی شعرها، ارس.

نه داستان اول از نثر به شعر برگردانده شده است. داستان «سوگواری» از گونه‌ی شعر نو است و بقیه‌ی داستان‌ها از گونه‌ی مثنوی.

در ادب فارسی، شعر تأثیرگذاری و ماندگاری خاص خود را دارد. نگارش این دفتر کاری ادبی و ذوقی و در نوع خود تجلیلی و احترامی به این سه نویسنده بزرگ است.

لازم می‌دانم از خانم زهرا خسروی به‌خاطر اهتمام ایشان در طراحی هنری و تنظیم این دفتر تشکر ویژه داشته باشم. از خانم مهدیه شهبازی به‌خاطر اهتمام در چاپ و ویراستاری این مجموعه تشکر بسیار دارم.

اسم‌های شخصیت‌های داستان ممکن است لزوماً همان اسم‌هایی که توسط نویسنده‌ی اصلی داستان انتخاب شده

ند.

احمد رضا سلطانی (ارس)

